

Н. В. КАТАНОВЪ.

О РЕЛИГИОЗНЫХЪ ВОЙНАХЪ УЧЕНИКОВЪ

ШЕЙХА БАГАУДИНА

ПРОТИВЪ

ИНОРОДЦЕВЪ ЗАПАДНОЙ СИБИРИ

(по рукописямъ Тобольскаго Губернскаго Музея).



КАЗАНЬ

Типо-литографія Императорскаго Университета
1904.



О религиозных войнах учеников шейха Багауддина против инородцев Западной Сибири.

(по рукописям Тобольскаго Губернскаго Музея).

Въ библіотекѣ Тобольскаго Губернскаго Музея имѣются 2 рукописи, въ которыхъ говорится о религиозныхъ войнахъ учениковъ шейха Багауддина противъ инородцевъ Западной Сибири. Обѣ рукописи—на татарскомъ языкѣ, писаны на обыкновенной писчей бумагѣ почеркомъ „насхъ“. Одна изъ нихъ написана Са'дъ—Вакасомъ, сыномъ Реджеба, Аллакуловымъ и занимаетъ $3\frac{3}{4}$ страницы, а другая написана Кашшафомъ Абу-Са'идовымъ и занимаетъ $2\frac{3}{4}$ страницы. Первая изъ этихъ рукописей—разборчивѣе второй; вторая кромѣ того отличается болѣе убористымъ письмомъ, чѣмъ первая. Въ первой рукописи всего 109 строкъ, а во второй 103 строки. Въ рукописи Кашшафа въ одномъ мѣстѣ сказано что преданіе списано изъ сочиненія „Хасса 'айны“—„Источникъ знатныхъ лицъ“; изъ сочиненій съ подобнымъ заглавіемъ Хаджи-Хальфа называетъ „'Айну-ль-хаввасъ“, принадлежащее нѣкому изъ гор. Дейлема, но, разныя-ли это сочиненія, или одно и то-же, судить не рѣшаюсь. Въ обѣихъ рукописяхъ встрѣчаются и арабскія, и персидскія слова, иногда въ не совсѣмъ правильномъ начертаніи. Татарская орѳографія также не вездѣ выдержана.

При семъ представляются татарскій текстъ и переводъ обѣихъ рукописей, изъ коихъ въ основу положена рукопись Са'дъ-Вакаса; въ сноскахъ указаны варианты рукописи Кашшафа. Въ скобки заключены слова подразумѣваемые и неимѣющіяся въ оригиналѣ. Предлагая вниманію читателей свой переводъ, я однако не увѣренъ, на сколько правильно передалъ по-русски собственные имена мѣстностей и рѣчекъ Тобольской губ., ибо географію этой губерніи я знаю мало.

I. Рукопись Са'дъ Вакаса, сына Реджеба.

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله اجمعين
اما بعد شونداغ اعلام اولنمش دوركم اوتكان زماننك بزرگوارلاری یعنی
اوتكان زماننك یخشى لاری شونداغ نقل قیلدی لاركم تاریخننك یتى
یوز توقسان یتى یلنده سال وفادار ایردی بخاره شریفده ابواللیث خان
زماننده حضرت ایشان خواجه بهاوالحق والدین شاه نقشبندی قدس الله
سره العزیزننك ایجازتی وشارتی عالیهلاری برله اوج یوز آلتمش آلتی
مشایخ لار مشرق ومغرب طرفندین هر نوع شهرلاری آننك کرامت
ومقامات درجه سینک شمعنه جمع بولوب مرید مخلص بولامش لار ایردی لار
اما شول اولمالار عمرلرین بر بر یلده اوج حصه قیلب ایردی لار بر
حصه شیخ لاری قاتنده بولور ذکر خفی ودعا برله مشغول بولور ایردی لار
وبر حصه بخاره ننك ولایتی وقاریه لارنده خلایق غه علم اوکراتور ایردی لار
وبر حصه کافرلار برله غزات قیلور ایردی لار قحان غزات وقتی بولدی
ایرسه حضرت ایشان خواجه بهاوالحق والدین ننك شریف حضورینه
جمع بولدی لار قایو طرافغه ایشاره عالیهلاری بولغای تیب منتظر بولدی لار
خواجه علیه نعمه نماز بامداددین صونک مبارک یوزلارین مشایخ لار نبا

او کوروب دیدیکم تواریخ کبیریده انداغ کوردوم کم اول وقتى کم امیر
 المؤمنین علی کرم الله وجهه هندوستاندین اوتوب جین ماجین ولایتنه
 اسلام ظاهر قیلب بارغانینده خطای ننگ یاریمین اسلام غه کلتوردی و یارمنی
 خراج غه قویوب ایردی اما خطای بر آنجه سرکش لاری ترغان خان ننگ
 ولایتندین طاعی بولوب امیر المؤمنین حضرت علی ننگ قاجندین
 قاجوب کون باطش التندا افغان تروک لار لقبنده ایرتش سوی دیمک
 برله معروف تاجک تیلانجه آب جرس دیرلر آننگ بویوینه قاجدیلر
 آنده ختن خلقی وهم نوغای خلقی وقاره قاجقدین هم یورت توش لار
 ایردی لار آراسنده برکا بولوب آلا برله ساکن بولوب قالدیلر و اما
 دین دیانت بیلماس لار بارسى قوژ جاقغه تابونغان ناتارلاردورلر ایمدی
 سزلارکا ایجازندور آنلارنى اسلامغه دعوت قیلینک قبول قیلما سالار غزای
 اکبر قیلنک تیب ایشارت عالیله لاری بولدی ایرسه مذکور اوج یوز
 آلتمش آلتی آطلیغ مشایخ لار جمله سی فرمانونکر باشمز اوزره تیب اوج
 یوز آلتمش آلتی آطلیغ مشایخ لار اورتا یوزده دشت دیارینده شیبان
 خنان غه کلوب مهمان بولدیلر اول تقى بولارنینگ احوالین بیلپ بو
 اولمالرغه موافقت قیلوب منک یتى یوز بهادرلارین سیلایلاب غزای
 اکبر تیو مونلار برله برکا آطلانوب آب جرس ننگ اوستینه اینوب
 غزای اکبر تیو اولوغ جنک قیلدیلر اول وقتده آب جرس بویونده
 اوج طاغفه خلایق لار ایردی اول ختن خلقی ایکنجی نوغای خلقی اوجنجی
 قارا قیجاق خلقی تورتنجی طرخان خان ننگ قاجقان طاعی لاری آلا برله
 برکاه یورت توش لار ایردی لار بشنجی ایجتاک خلقی تقى آنلارغه یاردم
 میروب صوقوش قیلدیلر زیراکم دین بر ایردی بو مذکور مشایخ لار
 شیبان برله کوچ بر قیلب مرد مردانه جنک لار قیلدیلر بی هکافرلارنى

وتاتارلارنى قىرۇپ ھلاڪ ايلادىلار شىلە كم آب جرس نىك بويونىدە بىر
 يىلغە بىر آقغان سۇ قالمادى كم آلا ر جنك قىلدىلر اول كافرلر كاپر يوزىن
 نىك قىلدىلر اما اورلارندىن اوج يوز آتلىغ مشايخ لار كمى قىردە
 كمى لارى سۇدە كم لارى صاصدە بىقلوب شەھىد بولدىلر اما ترغان خان نىك
 قاجغون لارى قايتوب خطاى غە قاجدىلر ايجتاك خلقى اورمانغە قاجدىلر
 ختن نوغاي قارە قىچاق خلقى نىك بعضى سى ايمان كلتوردى لار بعضى سى
 آمان قودلدىلار كىرە كم امان قودلدىلر اما مشايخ لارنىك قەرىنە طوش
 بولوب كمى شال كمى دىوانە بولدىلر يەنە قورقوب ايمانغە كلدىلر ولكن
 آرقوق اوزماس بولدىلر ايجتاك لار آخىرنىدە كافر بولوب ايماندىن محروم
 بولدىلر اما شىبان خان نىك منك تۇرە يوز قىرق سىكز بەادرلارى بىقلىب
 شەھىد بولدىلر قالغان ايكى يوز ايللى ايكى بەادرلارى بىرلە ديار دشت دا
 اورتا يوز خلاىق نىك ايجىنە باروب شىبان ولى خان آناندى اولىالار
 بىرلە غزات اكبر قىلغان اوجون اما مشايخ لاردىن اوج يوز آتلىغ
 شەھىدلىك درجە سىن تابدىلر اما آلتەمش آلتى آتلىغ لاردىن اوجوسى
 نوغاي نىك ختن نىك قارا قىچاق نىك مسلمان بولغان لارىنە دىن ارکاندىن
 اوكراتوب موندە قالدىلر آلا رنىك نىسلىندىن طوبولە طارىدە توماندە
 طومدە خواجەلار شىخ لار قالدىلار آلتەمش اوج آتلىغ لارى بخارە شىرىف كا
 باروب خواجە بەاوالحق والدىن حضرتلارىنە احوال لارىن عرض ايلادىلار
 موندىن صونىك دىن آجلوب يول آجلوب آب جرس نىك بويوندىن
 كاروان اوندىلار عاليم لار خواجەلار ايشانلردىن اوكرتاك اوجون كلۇ
 باشلادىلار اكثرى اهل كرامت ايردىلر وتقى بخارە شىرىفدىن حضرت
 ايشان خواجە دۇلت شاه ابن شاه عبد الوھاب الاسىچاڧى اوشبو آب

جرس ننگ بویوندین اوتوب باردی قالمای یورتینه کروب قالمای
 بادشاسی قونطویجی فی ایمانغه کلتوروب ینه قایتوب کلوب بو آب
 جرس ننگ بویونده اون سکز آستانه ظاهر ایلدی وهم کوب اعتقاد
 ایالری آنکا انابت قیلوب مرید مجلس بولدی لار آندین صونک شهر
 خوارزمین شیخ اسکندر مملانی کلیم توقز آستانه ظاهر ایلدی لار اولکی
 مشایخ لارده شیخ بری برله شیخ نظر ننگ اینسی شیخ شرفتی عزیزلر بو
 یرده دین اوکراتکالی قالغانلر ننگ بری ایردی اون ایکی آستانه ظاهر
 قیلوب آغالاری ننگ آیاقنده یاندی لار اما بو شجرده یاد قیلغان اوتوز
 توقز آستانه ننگ ایردن خاتون قزدن اوتوسی بو شجرده یازلمش دور
 اسم لری برله هر بری ننگ یاتغان برلری اسمی برله اول آب جرس
 بویونده یانغان اولیالر ایسکارده ایقانی شیخ عزیزلر ایکنجی وهم ایسکار
 بورتونده شیخ بری اوجنجی نظر تورنجی شیخ شرفتی اوجسی برقریندش لار
 ایردی زنگی بابا نبره لرندین دور بشنجی موسی شیخ کوجه ییلانده امام
 مالک اولادیندین ایردی آلتنجی قول لارده حضرت یوسف شیخ دور امام
 ابو یوسف نبره سنندین ایردی یتنجی بایشده حکیم شیخ حضرتلار امام شافعی
 اولادلاریندین ایردی سکزنجی واغای ایچنده حضرت قاسم شیخ عزیزلر
 امام احمد اولادیندین ایردی توقزنجی صوبراده شیخ آب جرس ننگ
 اونک یاقنده احمد علی شیخ اوننجی سول یاقنده درویش علی شیخ
 اون برنجی اوژانده تورسون علی شیخ اون ایکنجی واغای بویونجه
 یورومدا دؤلت علی شیخ تورنسی بر آتانهک اوغلانلاری دور شیخ ابو
 الحسن خرقانی نبرلریندین اون اوجنجی تیندیده شیخ آنجنان مشایخ بابا
 ماجن نبره لاری ایردی اون تورنجسی ایشن تمقاده یعنی اولوغ بوران

آژلنده شیخ بیكاج آتانهك آستانهسی بیكاج آتا مولوی جامی نبرلری
 ایردی همراهلاری اوج طاشلاری برله کول یقاسنده یاتمشلار اون بشنجسی
 واغایده شیخ بهرام شیخ عزیزلار اون آلتنجی واغای بویونده شیخ نظر
 عزیزلر برقرند اشلاردور سید آتا نبرلارندین ایردی اون یتنجی بیكاقوندا
 میرکامال شیخ حضرتلاری اون سکرنجی قاراغایده خوجای شیخ برقرند اشلاردور
 بختی آتانهك اولادیندین ایردیسلار اون توقرنجی لچوک کولده نوف
 عزیزلر یکرمنجی آطیالده علی عزیزلار برقرند اشلاردور سلطان بایزید
 اولادلارندین ایردی لار یکرمنجی برنجی بوربارده داود قندهاری امام
 جعفر اولادیندین دور یکرمنجی ابکنجی قاش اوپلنده عبد العزیز شیخ
 یکرمنجی اوجنجی قانچباریده عبد المناف شیخ ایکسی برقریند اشلار حکیم
 سلیمان اولادیندین ایردی لار یکرمنجی تورتنجی ارم جنده داود شیخ عزیز
 امام حسین نبرلرندین دور یکرمنجی بشنجی ککاربینده عمر علی شیخ
 یکرمنجی آلتنجی قاراغای یورقننك اوریاقنده قزیل یار آیاقنده اؤبا
 باقتاریده کمشلی اوپلده کفش علی شیخ ایکسی برقریند اشلاردور
 عمر الفاروق اولادیندین ایردی لار یکرمنجی یتنجی اشتامالده عقل بی بی
 یکرمنجی سکرنجی یورومده حدیجه بی بی یکرمنجی توقرنجی شیخ مصباح الدین
 کرمانی ایکی قزلری برله غزات قیلل ایردیسلر اولوغی صالحه بی بی
 صاؤریغاچده جربی دیکان یلقه ننهك ایچنده شهید بولوب یانندی اوتوزنجی
 کینجسی عقیقه بی بی واغایدین جغغان آغوت یلغنه ننهك ایچنده شهید
 بولوب یانندی حضرت شیخ اورلاری جمله کافرلر حقندین کالکان صونك
 قزنده واروب اتحصارده والی بولدیلر ایمدی اوشبو مذکور مشایخلارننك

خاتونلری بعضی لاری قزلاری بعضی لاری اوغوللاری غزات ایچنده برکا
ایردی لار آننک اوجون بعضی یرلارده حاتوندین قزدین ویاش اوغلاندین
آستانه لار بولور آنلر ماکر زاده اولیا بولسه عجب بولماغای دیمش لار
ایمدی بو شجرده مشهور بولغان اوتوز آستانه^۶ متبرکه لارنی آن اولاد
خاندان ابن یمین خواجه علیه رحمتہ اللہ برله طوبولننک طومننک آخوی
عبدالکریم قاضی علیہ الرحمۃ اللہ بر شجرده جمع قیلیمش لار اول یوقاریداغی
مذکور ایکی بزروکلارننک ظاهر قیلغان آستانه لارین شهر خوارزم لیک
قبیلہ^۷ مملائی شیخ اسکندر حضرتلری ظاهر قیلغان توقز آستانه لارنی مونک
یاد قیلماغانلر آننک اوجون آننک اوزنلیک باشقه شجره سی بار اوجون
اول توقزنی بو شجرده جمع قیلیمش شیخ اسکندر حضرتلری ترکستاندین
یبارمش لار حضرت سلطان رحمتہ اللہ علیہننک مجاری میرشریف خواجه
مردوم آرقالی طوبولننک آخونلاریغه یبارمش وکینه اوشانداغ تیورلارکم
شهر سیرامده حضرت ایشان یوسف شیخ عزیزلار کشف کرامت برله
آب جرسننک بویون سبر برله سیران قیلیمش اون آستانه ظاهر قیلیمش لار
شجرده جمع ایلاب اوزی قرینداشی عالیم شیخ غه نابشروب یبارمش لار
طاری یورتننک آخونلارینه سر جمعی سی باری بولدی قریق توقوز
آستانه ظاهر بولغانلری بو آب جرسننک بویونده ایکی یوز ایملی بر
مشایخ لار هنوز مخفی دور وکینه شول مذکور اوج بزرگوارلارکم حضرت
ایشان دولت شاه خواجه حضرت ایشان شرفتی شیخ حضرت ایشان اسکندر
شیخ حوارزمی و مملائی حضرتلاری ظاهر قیلیمش اوتوز توقز آستانه نی
شجره لارین بخاره^۸ شریف کا یباردیلار عرض اعلام قلو اوجون بزرگوار
بخاره^۹ شریف سر مکشونی لاری برلان مراقبه قیلیمش تحقیق و تصدیق اوزره
انابت قیلوب هر برینه مجاور عنایت بویورمش لار وتقی وصیت
بیورمش لارکم زنهاروزنهار آب جرس دین جقغان صؤلارده و آب جرسننک
اوز بویونده بولسون خواه صاصلارده بولسون غافل بولمای ساقلانسونلار

ایکی یوز ایللی بر آطلیغ مشایخ لار ظاهر بولمای مخفی قالدیلار صالح
 ومصلح ایرلر وغانون قزلار کمده کم الله تعالی حضرتلارینه سَرّی توطاشقان
 یقین قول لار احوال لارینده بولسون یا که حال لارینده بر ایشارت وعلامت
 بلسکورتسالار زنهار غافل بولماغای لار تا کم مشایخ لار غضبینه طوش اولوب
 ذات ونسل لاری رسوا بولوب قالمایغای نیب بو وصیت فی قلیب هر
 اوجسی ننگ ظاهر قیلمش آستانه لاریکا مهر لار باسوب وقول لارون قویوب
 یبارمش لار وایجازات عالیہ وعنایت بو یورمش لار طوبول اویازنده آب
 جرس ننگ بو یونده قاراغای ننگ اؤریا قنده کمشلی اولنده اوبا باقتارنده
 کفش علی شیخ ننگ آستانه سینہ رخصت بیرلکان مجاورلار ننگ اسمی بوغای
 شیخ آننگ اوغلی صفر شیخ آننگ اوغلانلاری اوراص شیخ برسی ایرسمت
 شیخ اوراص شیخ اوغلی رمضان شیخ آننگ اوغلی ابو الحسن شیخ آننگ
 اوغلی محمد شریف شیخ *

اوشبو نقل ننگ کانبی سعد وقاص ابن رجب ممت الله قل اوڑ *

II. Рукопись Кашшафа, сына Абу-Саида.

اوشبو شجره حاصه عینندین نقل دور

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على
خير خلقه محمد وآله اجمعين اما بعد شونداغ اعلام اولنمش دوركه اونكان
زمانده بزوركلاری شونداغ نقل قلوبورلاركم *

تاریخننك یتى یوز طوقسان یتى یلی وفادار ایردی بخارای شریفده
ابو لیث خان زماننده حضرت ایشان خوجه بهاء الدین شاه نقش بندى
قدس الله سره العزیزننك ایشارانى وایجازتی عالیه لاری ایلان اوج یوز
آلطمش آلطی مشایخ لار مشریق ومغریب طرافندان هر نوع شهرلری
آننك کرامت ومقامت درجه سننك شمعنه جمع بولوب مرید مخلص بولمش

ایردیلر اما شول اؤلبالار غمزلرین بر یلده اوج خیمه قیلوب ایردیلار

بر حیصه شیخلارننك قاتنده بولورار ذکر خفی ودعا برله مشغول بولدیلار
وهر خصه بخاراننك ولایتی قریه لرونده خلايقغه علم اوکراتورلار ایردیلر

وهر خصه بددنلار برله غزات قیلورلار ایردیلار قحمان غزات وقتى

بولدیسه حضرة ایشان خوجه بهاء الدینننك شریف حضورینه بولدیلار

کیم قایو طرافکا ایشارت عالیه لاری بولغای منتظر بولدیلر خوجه عالیه رحمه

نماز بامداد دین صوننك مبارک یوزلارون مشایخ لا تبا اوکروب دیدی

توؤاریخ کبیرده آنداغ کوردوم اول وقت کم امر المؤمنین علی کرم الله وجهه

هندوستان دین اوتوب چین ماجن ولایتنه اسلام ظاهر قلوب بارغاننده

حطای ننك یارمن اسلامغه کلتوردی یامنى خراجغه قویوب ایردی اما

خطای بر آنجو سرکشی لاری ترغان خان ننگ ولایتندین طاغی بولوب
 امر المؤمنین علی ننگ قاج دین قاجوب کون بباطش آلتنده تروکلار
 لقبنده آقغان صو ایرتش تیماک برله معروف نجاجک تلونجه آب جیرس
 دیرلار آننگ بوینه قاجتسلار آنده ختن خلقی وهم نوغای خلقی و قرا
 قیچاق دین هم یورط توتمش لار ایردی اراسنده برکه بولوب الار ساکن
 بولوب قالدیلار واما دین دیانت بلمازلار باروسی قۇرچاقغه نابونغان
 تاتارلاردور ائمدی سزلارکه اجازت دور آنلارنی اسلامغه دعوت قیلنک
 قبول قیلماسهلار غزای اکبر قیلنک تیب ایشاره عالیه لاری بولدی ایرسه
 مذکور اوج یوز آلمش آلطی آطلمش مشایخ لار جمله سی فرمانکنز باشمن
 اوزارنده دور تیب اوج یوز آلمش آلتی آطلمش مشایخ لار اورتا یوزده
 دشت دیارنده شیمان خانغه کلوب مهمان بولدیلار اول تقی بولار ننگ
 اخوالین بلیب بو اؤلایلارغه موافقت قیلوب منک یتى یوز برادرلاردین
 سایلاب غزای اکبر تیب بوللار برلا برکه آتلا نوب آب جیرس ننگ
 اوستینه اینوب غزای اکبر قیلدیلار اول وقتده آب جیرس بویونده
 اوج طائفه خلایقلار ایردی اول ختن خلقی اکینچی نوغای خلقی اوچونچی
 قرا قیچاق دورتچی طرخان خسان ننگ قاقغان طاسای لاری آلاز برله برکه
 یورت توتمش لار ایردی لار بشنچی ایچتاک خلقی تقی آنلارغه یساردم
 بیروب توقوش قیلدیلار زیراکم دین بر ایردی بو مذکور مشایخ لار
 شیمان برلان کوچ قیلوب مرد مردانه چنک لار قیلدیلار بی حد کافرلارنی
 قردیلار و تاتارلارنی قروب هلاک قیلدیلار شمله کم آب جیرس ننگ بوینه
 بر یلغه بر صۇ قالمدی آقغان کم آنلار چنک قیلدیلار اول بد دنلارکا
 بر یوزین تنک قیلدیلار اما اوزلارندان اوج یوز آطلمش مشایخ لار
 کمی لاری قرده کمی لاری سؤده کمی لاری صاصده یقلوب شهید بولدیلار
 خطایغه قاجدیلار ایچتاک خلقی اورمانغه قاجدیلار ختن نوغای قارا قیچاق
 خلقی ننگ بعضی سی ایمان کلتوردیلار بعضی سی آمان قولدیلار کرچه کم

آمان قولدىلار اما مشايخ لار قهرينه طوش بولوب كمى شال ديژانه بولدىلار
 قورقوب ايمانغه كلدیلار ولاكن آرتوق اوزمديلار ايشناك آخرنده كافر
 بولوب ايماندين محروم بولدىلار اما شيبان خان ننگ منك دورت يوز
 قرق سكر يوز بهادرلرى بارى يقلوب شهيد بولدىلار قالغان ايكي يوز
 ايللى بهادرلارى برله دييار دشته اورده يوز خلايق ننگ ايچنه باروب
 شيبان ولى خان آتالدى اولمالر برله غزاي اكبر قلغاني اوچون اما
 مشايخ لار دين اوج يوز آتليغ شهيد لك درجه سن تابدىلار التمش آلتى
 آتليغ لار دين اوج يوزى نوغاي ننگ ختن ننگ قارا قىچاق ننگ مسلمان
 بولغاننه دين اركانن اوكراتوب مونده قالدىلار آلار ننگ نسلندين طوبلده
 طاريده تومانده حوچه لار شيخ لار قالدىلار آلماش آلطى اوج آتليغ لارى
 بخاراي شريفكا باروب حوچه بهاء الدين حضرتلارينه احوال لارون
 غرض ايلاديلار موندن صونك دين آجلوب يول آجلوب آب جيرس
 ننگ بويندين كاروان لار اوتدىلار عاليم لار خوجه لار ايشانلر دين
 اوكراتماك اوچون كلو باشلاديلار اكثرى اهل كرامت ايردىلار وتقى
 بخاراي شريفدان حضرت ايشان خوجه دؤلت شاه ابن شاه عبد الوهاب
 الاسجافى اوشبو آب جيرس ننگ بويندين اوتوب باروب قالماق
 يورتنه كروب قالماق بادشاسى قونكطويچى نى ايمانغه كلتـ ورب ينه
 قايتوب كلوب بو آب جيرس ننگ بوينده اون سكر آسطانه ظاهر ايلادى
 وهم كوب اعتقاد ايلالارى آنكا اينابت قىلوب مريد مخلص بولدىلار
 آندين صونك شهر خوارزمدين شيخ پرى برله شيخ نظر ننگ اينسى شيخ
 شرافتى عزيزلار بو يرده دين اوكراتكالى قالغانلار ننگ برى ايردى اون
 ايكي آسطانه ظاهر قىلوب آغلار ننگ آياغنده ياندى اما بو شجره ده
 ياد قيلغان اونز طوقز آسطانه دين اير خاتون قزدان اوتزى بو شجره ده
 يازلمش دور اسم لارى برله هر برى يانتقان يرلرى اسمى برله اول آب

جیرس بوینده یاتقان اسکاراده اۋلیالار آیقانی شیخ عزیزلار ۲ و هم اسکار
 بورننده شیخ بری شیخ نظر شیخ شرافتی اوجوسی بر قرنداش لار ایردی
 زنکی بابا نیرالاری نندان دور ل موسی شیخ کوچه یالانده امام مالیک
 اولادندان ایردی قوللارده حضرت یوسف شیخ دور امام ابو یوسف
 نبره سندان دور ۷ بابشده حکم شیخ حضرتلاری امام شافعی اۋلادلاروندان
 ایردی ۸ و غای اچنده قاصم شیخ عزیزلار امام احمد اولادلاروندان
 ایردی و صؤپراده آب جیرس ننگ اونک یاقنده احمد علی شیخ ۱۰ سول
 یاغنده درویش علی شیخ ۱۱ اۋانده تورسون علی شیخ ۱۲ و غای
 بوینچه یورومده تولت علی شیخ دورتوسی بر آناننگ بالالاری دور شیخ
 ابو الحسن خیرقانی نبره لاروندان دور ۱۳ تبندیده شیخ آنچایی شیخ
 بابا ماجن نبره لاروندان ایردی اون دورتچی ایشن طاماسقده بیگاج آنا
 حضرتلاری مولوی جامی نبره سندان ایردی همراهلاری اوج طاشلاری
 برکه کول یقاسنده یاتمش لار ل ۱ و غایده شیخ بهرام شیخ عزیزلار
 ۱۶ و غایده بوینده شیخ نظر عزیزلار بر قرنداشلار دور سید آنا
 نبره لاروندان ایردی ۱۷ بیگاتنده میرکمال شیخ حضرتلاری ۸ قاراغایده
 خوجای شیخ بر قرنداشلار مجتی آناننگ اولادلاروندان دور کوچه شیخ
 نبره لاروندان حاضر مچاؤیر شحمن شیخ بن عبد السلام شیخ بن طرای
 شیخ قارمشاق شیخ ۱۹ لچوک کولده نوف عزیزلاری ۲۰ آطیالده طیرای
 شیخ علاف عزیزلار بر قرنداش دور سلطان بایزید اولادلاروندان ایردی لار
 ۲۱ بوربارده داود قندهاری امام جعفر اولادندان دور ۲۲ قاش
 آۋیلده عزیز شیخ ۲۳ قامچاریده عبد المناف شیخ ایککی سی بر
 قرنداشلار دور حکیم سلیمان نبره لاروندان دور ۲۴ آرم جنده داۋد شیخ
 عزیز امام عمر علی حسین اۋلادلاروندان دور ل ۲ کربنده عمر علی
 شیخ ۲۶ قاراغای یورقی ننگ اور یاقنده قزیل قاش ایاغنده اوبابا قترنگ

یافتان کفش علی شیخ ایکسی بر قنداشلاردور عمر الفاروق اولادلارندن
ایردیلار ۲۷ اشتامالده عقل بی بی ۲۸ یورومده جدیچه بی بی ۲۹ مصالح
الدین کرمانی ایکی قزلاری برله غزات قیلوب ایردیلار اولوغی صلیحه
بی بی صاؤروغاچده جربی دیکان یلغه ننگ اچنده شهید بولوب یاتدی
۳۰ کچی سی عقیقه بی بی واغایدین جیقان آخوت یلغه ننگ اچنده شهید
بولوب یاتدی حضرت شیخ اوزلاری جمله کافرلار حقندان کلکان صونک
قزمن واروب اقصا کرده والی بولدیلار اوشبو مذکور مشایخ لارننگ
خاتونلاری بعضی لاری قزلاری بعضی لاری اوغوللاری غزات اچنده برکه
ایردیلار آننگ اوجون بعضی یرلرده خاتوندین قزدین ویاش اوغلاندین
هم آستانه بولور آنلار مادر زاده اولیا بولسه عجب بولمس دیمش-لار
ایمدی بو شجره ده مشهور بولغان اوتز آستانه متبرکلارنی آن اولاد
خاندان ابن یمن خوجه علیه الرحمه برله طوبل ننگ طوم ننگ عبد الکرم
قاضی علیه الرحمه بر شجره جمع قیلمش-لار اول یورقاروداغی مذکور
ایکی بزروک لارننگ ظاهر قیلغانی آستانه لارین شهر خوارزم لیک قبله
مملانی شیخ اسکندر حضرتلاری ظاهر قیلغانی طوقز آستانه لارنی مونده
یاد قیلماغانلار آننگ اوجون آننگ اوزونلک باشقه شجره سی اوجون
اول طوقزنی بر شجره ده جمع قیلوب شیخ اسکندر حضرتلاری ترکستاندین
یبارمشلار حضرت سلطان رحمة الله علیه ننگ مجاور میر شریف خوجه
مرخوم آرقلی طوبل ننگ آخونلاریغه وکنه اوشاندیق تیورارکم شهر
سیرامده حضرت ایشان یوسف شیخ عزیزلار کشف کرامت برله آب
جیرس ننگ بویون سیر برله سیران قیلوب اون آستانه ظاهر قیلمش لار
شجره ده جمع ایلاب اوزننگ قنداشی عالیم شیخ غه طاپشروب یبارمشلار
طاری یورماننگ آخونلارینه سر جمع باری بولدی فرق طوقز آستانه
ظاهر بولغانلاری بو آب جیرس ننگ بوینده ایکی یوز ایللی بر مشایخ لار

همیشه محفی دور وینه شول اوج یوز بزر وکلارکیم حضرت ایشان دولت
 شاه خوچه حضرت ایشان شرافتی شیخ حضرت ایشان اسکندر شیخ هوارزمی
 و مملانی حضرتلار ظاهر قلغان اوتز طوقز آسـطـانه شجره لارین بخارای
 شریف که یبار دیلار غرض اعلام اوجون بزرکار بخارای شریف سر
 مکشوف لری برلان مراقبه قیلوب تحقیق وتصدیق اوزرا انابت قلوب
 هر برینه مجاویر عنایت بیورمشلار وتقی وصیت بیورمشلار کم زنهاروزنهار
 آب جیرس ننگ اوز بوینده بولسون خواه صاصلارده بولسون غافیل بولمای
 صاقلانسونلار ایکی یوز ایللی بر آطلیق مشایخ لار ظاهر بولمای محفی
 قالدیلار صالح ومصلح ایرلر وخاتون قزلار کم ده کم الله تعالی حضرتلارینه
 سری توتاشقان یقن قوللار آهوالارونده بولسون یا کی حاللارونده بر
 یشارت وعلامت بلکه درتسه لار زنهار غافیل بولما غایلار ناکم مشایخ لار عضیه
 طوش اولوب ذات ونسللاری رسوای اولوب قالماغای تیب بو وصیت نی
 قیلوب هر اوجوسی ننگ ظاهر قیلمش آسـطـانه لاریکا مهرلار باسوب
 وقوللارون قویوب یبارمشلار وایجازت عالیه وعنایت بیورمشلار اوشبو
 نقل ننگ کاتبی خاصه عیندین ملا خلوت یار کندی نیمو بنلمش دور
 کوچوروب یازغوچی کشانی ابو سعید اوغلی

تم شد

Русскій переводъ обѣихъ рукописей.

Прибѣгаю къ Богу Единому за помощію противъ дьявола, побитаго нѣкогда камнями ¹⁾).

Во имя Бога Милостиваго Милосердаго.

Хвала Богу Единому, Господу міровъ, также благословеніе и привѣтствіе лучшему изъ Его твореній—Мухаммеду и всему его роду!

Затѣмъ, стало извѣстнымъ слѣдующее:

Преподобные, т. е. лучшіе люди, прошедшаго времени сообщили слѣдующее преданіе: ²⁾

По мусульманскому лѣтосчисленію 797-ой годъ ³⁾ былъ годомъ, исполненнымъ истинной дружбы (съ исламомъ). Въ священной Бухарѣ, во время хана Абу-ль-Лейса, съ высокаго указанія и соизволенія основателя (дервишескаго) ордена Накшбендіе господина ишана Ходжи Багау-ль-хаккѣ уа-д-динъ ⁴⁾ [да святить Богъ Единый его святую могилу!] 366 шей-

¹⁾ Въмѣсто предшествующихъ словъ въ другой рукописи сказано: Это самое родословіе заимствовано изъ «Хасса айны».

²⁾ Въ другой рукописи: «Въ прошедшее время преподобные его сообщили слѣдующее преданіе:»

³⁾ Начался 27 октября 1394 года и кончился 15 октября 1395 года.

⁴⁾ Въ другой рукописи: «Багау-д-динъ». Багау-ль-хаккѣ уа-д-динъ по-русски значитъ: блескъ истины и вѣры; настоящее имя основателя ордена Накшбендіе было Мухаммедъ. *Th. W. Beale* на стр. 96 книги «An oriental biographical dictionary» (London, 1894) говоритъ: «Багауддинъ Накшбендъ шейхъ, знаменитый святой и основатель ордена мистиковъ (суфіевъ), отличаемаго именемъ Накшбенди, умеръ въ 857=1453 году въ Персіи». Нѣкоторые полагаютъ, что онъ жилъ раньше.

ховъ ¹⁾, собравшись изъ всякаго рода городовъ восточныхъ и западныхъ странъ на свѣтъ его разныхъ чудесъ и бесѣдъ, стали искренними послѣдователями. Но эти святые житіе свое вели, распавшись въ разные годы ²⁾ на 3 части: одна часть находилась при шейхахъ и занималась тайнымъ славословіемъ Божиимъ и молитвою, одна часть въ районѣ Бухары и по селеніямъ ея обучала людей наукѣ, еще одна часть вела съ язычниками войну за вѣру. Когда наступило время войны за вѣру, (послѣдователи) собрались предъ святынею преподобнаго ишана Ходжи Багау-ль-хакъ уа-д-динъ и стали ожидать, въ какую-де сторону послѣдуетъ его высокое указаніе. Ходжа [да будетъ надъ нимъ милость Божія!] послѣ утренней молитвы, обративши къ шейхамъ свое благовещенное лицо, сказалъ: „Въ большихъ историческихъ книгахъ я видѣлъ такъ: Въ то время, когда повелитель правовѣрныхъ ‘Алій ³⁾ [да почититъ Господь его лицо!] отправился и, проникши черезъ Индостанъ, насадилъ исламъ въ странахъ Чинъ и Мачинъ ⁴⁾: половину Китая обратилъ въ исламъ, а на половину наложилъ дань. Но нѣкоторое количество непокорныхъ возмутилось, бѣжало изъ страны Тарганъ-хана ⁵⁾ и, спасаясь отъ меча повелителя правовѣрныхъ господина ⁶⁾ ‘Алія, прибѣжало къ теченію рѣки, извѣстной у

¹⁾ Шейхъ у мистиковъ обозначаетъ всякаго старшаго, наставника.

²⁾ Въ другой рукописи: «въ одномъ году».

³⁾ Зять Мухаммеда, царств. 656—661.

⁴⁾ т. е. Китая, но изъ болѣе достовѣрныхъ источниковъ не видно, чтобы ‘Алій бывалъ въ Китаѣ.

⁵⁾ Хана съ такимъ именемъ я не знаю; но, если принять Тарганъ-ханъ за нарицательныя имена, то по-русски выйдетъ: ханъ дворянскаго сословія.

⁶⁾ Въ другой рукописи нѣтъ слова «господина».

тюрковъ подъ именемъ Иртышъ, а по—таджикски Аби-Джарусъ ¹⁾, и текущей на западъ ²⁾. Тамъ имѣли кочевья: народъ Хотанъ ³⁾, также народы Ногай ⁴⁾ и Кара-Кыпчакъ ⁵⁾. Войдя въ среду ихъ, они (т. е. бѣжавшіе изъ Китая отъ меча халифа 'Алія) остановились и стали жить съ ними, но не имѣли истинной вѣры и истинныхъ понятій,—всё это были татары, поклонявшіеся куламъ (т. е. идоламъ). Теперь вамъ—(моё) приказаніе: приглашайте (ихъ) къ исповѣданію ислама; если они (вашего приглашенія) не примутъ, то учините съ ними великую войну за вѣру!“—Когда послѣдовало (такое) высокое указаніе (ишана Ходжи Багау-д-дина), упомянутые 366 конныхъ шейховъ всё сказали: „Ваше приказаніе (да будетъ) на нашихъ головахъ (т. е. съ готовностью исполнимъ Ваше приказаніе)!“, и въ количествѣ 366 конныхъ шейховъ пришли къ хану Шейбану ⁶⁾ въ степяхъ Средней орды и стали у него гостями. Онъ, узнавши про обстоятельства этихъ святыхъ и выразивши имъ свое единомысліе,

¹⁾ въ другой рукописи: «Аби-Джирсъ».

²⁾ Лѣвый притокъ р. Оби.

³⁾ Именемъ «Хотанъ» у Иртышскихъ остяковъ именуются вообще татары, какъ говоритъ С. Е. Паткановъ: 22 — Irtyss — osztják Szőjegyzék. Budapest, 1902».

⁴⁾ Подъ именемъ «Ногай» были извѣстны племена, кочевавшія некогда между рр. Эмбой и Ураломъ и приведенныя Ногаемъ, внукомъ Тевала, внука Чингизъ-хана. Въ настоящее время киргизъ-казаки ногаями зовутъ всѣхъ татаръ-мусульманъ.

⁵⁾ Колѣно съ именемъ Кыпчакъ какъ самостоятельная народность исчезло и вошло въ составъ союзовъ узбековъ и киргизъ-казакъ.

⁶⁾ Четвертый сынъ Джучи-хана Шейбанъ управлялъ степями, которыя занимаютъ нынѣ киргизы и въ которыхъ прежде жили узбеки, приблизительно между Ураломъ-хребтомъ и Сыръ-дарьей; быть можетъ, тутъ надо разумѣть не упомянутого Джучида, а Мухаммеда Шейбани жившаго въ XV—XVI вв.

вооружилъ 1700 своихъ героевъ ¹⁾ и въ цѣляхъ большой войны за вѣру отправившись вмѣстѣ съ ними на лошадахъ, спустился въ рѣкѣ Иртышу и учинилъ тамъ великое сраженіе за вѣру. Въ то время у рѣки Иртыша было 3 разныхъ народа: первый народъ Хотанъ, второй народъ Ногай, третій народъ Кара-Кыпчакъ, (а потомъ явились и другіе:) четвертый—бѣжавшіе бунтовщики Тарханъ-хана, которые стали жить вмѣстѣ съ ними, пятый—Остяцкій ²⁾ народъ, который также, помогая имъ, участвовалъ въ сраженіи, потому что онъ былъ одной съ ними вѣры. Упомянутые тутъ шейхи, соединивши съ Шейбаномъ силы, сражались тутъ какъ истинные храбрецы. Язычниковъ и татаръ они истребили несмѣтное количество, сражаясь такъ, что по берегамъ Иртыша не осталось ни оврага, ни рѣчки, гдѣ-бы они не бились, и тѣмъ язычикамъ не дали даже возможности бѣжать (букв.: лицо земли сдѣлали тѣснымъ), но изъ нихъ самихъ 300 конныхъ шейховъ стяжали мученическій вѣнецъ, павши кто на сушѣ, кто на водѣ, кто на болотѣ. Бѣглецы Тарганъ-хана вернулись и бѣжали въ Китай ³⁾, Остяцкій народъ бѣжалъ въ лѣсъ, нѣкоторые изъ народовъ Хотанъ, Ногай и Кара-Кыпчакъ исповѣдали вѣру ислама, а нѣкоторые, хотя и спаслись здравы невредимы, всѣтаки, натолкнувшись на гнѣвъ шейховъ, отчасти ослабѣли, отчасти обезумѣли и, испугавшись, тоже обратились въ вѣрѣ ислама и бѣжать дальше не могли. Остяки въ послѣдствіи стали язычниками и

¹⁾ Въ другой рукописи: «братьевъ».

²⁾ Въ оригиналѣ: «Ичтякъ», или «Иштякъ»; по словамъ П. П. Семенова «Географ.—статистич. словарь Россійской Имперіи» (С.П.В. 1863), томъ 1, и В. В. Радлова такъ зовутъ киргизы башкиръ («истякъ»).

³⁾ Въ другой рукописи вмѣсто этого сказано просто: «бѣжали въ Китай».

лишились вѣры (т. е. ислама). Герои хана Шейбана, въ количестве 1448 человекъ, пали ¹⁾ и стяжали мученическій вѣнецъ; ханъ Шейбанъ, отправившись съ оставшимися 252 ²⁾ героями къ народу Средней орды въ степныхъ мѣстахъ, сталъ называться вали-ханомъ, т. е. святымъ ханомъ, такъ какъ купно со святыми велъ большую войну за вѣру, а изъ числа шейховъ 300 всадниковъ стяжали степень мученичества. Изъ 66 всадниковъ трое ³⁾ остались здѣсь и стали обучать основамъ вѣры тѣхъ изъ народовъ Ногай, Хотанъ и Кара-Кыпчакъ, которые исповѣдывали исламъ. Къ ихъ потомству принадлежать въ Тобольскѣ, Тарѣ, Тюмени и Томскѣ ходжи и шейхи. 63 ⁴⁾ всадника отправились въ Священную Бухару и господину Ходжѣ Багау-ль-хакъ уа-д-динъ доложили о своихъ дѣлахъ. Послѣ этого появилась (здѣсь) вѣра (исламская) и открылись пути, (такъ что) вдоль Иртыша стали проходить караваны и наѣзжать сюда ради обученія вѣрѣ ученые, ходжи и ишаны; большая часть ихъ были люди, могшіе творить чудеса. Кромѣ того изъ Священной Бухары черезъ этотъ самый Иртышъ проѣхалъ господинъ ишанъ Ходжа Девлетъ-шахъ, сынъ шаха 'Абду-ль-Ваггаба изъ Аспичапа. Онъ посѣтилъ калмыцкія кочевья и калмыцкаго хана Хунтайчжи ⁵⁾ привелъ къ вѣрѣ (ислама), затѣмъ опять пріѣхалъ сюда и на берегу

¹⁾ Въ другой рукописи: «пали всѣ».

²⁾ Въ другой рукописи: 250.

³⁾ Въ другой рукописи: 300.

⁴⁾ Въ другой рукописи: 66 и 3.

⁵⁾ По-калмыцки «хунт-тайчжи» есть просто титулъ княжескій или ханскій, но не собственное имя, и потому неизвѣстно, какой именно разумеется здѣсь ханъ; да и вообще я не знаю, исповѣдывалъ-ли когда-нибудь исламъ калмыцкій народъ.

этого Иртыша открылъ 18 мавзолеевъ. Многіе вѣрующіе люди, обратившись къ нему, стали искренними (его) послѣдователями. Потомъ изъ города Хорезма прибылъ шейхъ Искандеръ изъ Мемляна и открылъ 9 мавзолеевъ. Одинъ изъ оставшихся здѣсь для обученія вѣрѣ въ числѣ первыхъ шейховъ былъ почтенный Шерпети ¹⁾, младшій братъ шейха Назара и шейха Бирія ²⁾. Открывъ 12 мавзолеевъ, онъ легъ у ногъ своихъ старшихъ братьевъ. Изъ упомянутыхъ въ этомъ родословіи 39 мавзолеевъ 30 надъ мужчинами, женщинами и дѣвицами описываются въ этомъ родословіи (ниже) вмѣстѣ съ ихъ именами и названіями тѣхъ мѣстъ, гдѣ они почиваютъ:

- 1., изъ почивающихъ на берегу Иртыша святыхъ—въ Искерѣ почтенный шейхъ Айкани;
- 2., тамъ-же передъ Искеромъ шейхъ Бирій;
- 3., шейхъ Назаръ;
- 4., шейхъ Шерпети, всѣ трое были родные братья, изъ внуковъ Зенги-бабы ³⁾;
- 5., шейхъ Муса въ Кучя-Яланѣ, былъ изъ дѣтей имама Малика ⁴⁾;
- 6., на холмахъ есть господинъ шейхъ Юсуфъ, былъ изъ внуковъ имама Абу-Юсуфа ⁵⁾;

¹⁾ Въ другой рукописи: «Шерапети». Про какого-то ученаго Шербети-шейха рассказывалъ некогда В. В. Радлову въ дер. Саургацъ и одинъ тобольскій татаринъ. См его «Образцы народной литературы тюрк. племенъ» (СПб. 1872), часть IV.

²⁾ Въ другой рукописи: «шейхъ Пирій».

³⁾ Жилъ въ области Шашъ, умеръ 656 года=1258 г. См. «Хазинату ль-асфія» (Каунпуръ, 1894), 539 стр.

⁴⁾ Абу-Абдилла Маликъ бенъ Анасъ жилъ съ 712 до 795 г.; онъ учредилъ такъ называемое малекитское законовѣдѣніе.

⁵⁾ Абу-Юсуфъ Якубъ Аль-Ансари умеръ 798 г., юристъ, ученикъ извѣстнаго Абу-Ханифы, носящаго у татаръ и др. мусульманъ обыкновенно имя «Имамъ а'замъ»—«величайшій имамъ».

7., на Баишѣ господинѣ Хакимѣ шейхѣ, былъ изъ дѣтей имама Шафі'и ¹⁾;

8., внутри Вагая ²⁾ есть почтенный господинѣ Касимъ-шейхъ, былъ изъ дѣтей имама Ахмеда ³⁾;

9., на Собрѣ ⁴⁾, съ правой стороны Иртыша, шейхъ Ахмедъ-‘Алій;

10., съ лѣвой стороны шейхъ Дервишъ-‘Алій;

11., въ Уватѣ ⁵⁾ шейхъ Турсунъ-‘Алій;

12., у рѣки Вагая на Юрумѣ шейхъ Девлетъ ⁶⁾—‘Алій, всѣ четверо—сыновья одного отца, изъ внуковъ Абу-ль-Хасана Хиркани ⁷⁾;

1 въ Тебенди шейхъ Анджетанъ ⁸⁾, былъ изъ внуковъ шейха ба-Мачинъ;

1 у устья Ишима, именно въ селеніи Большой Буранъ ⁹⁾, мавзолей шейха Бигячъ-ата, Бигячъ-ата былъ внукъ Джаміа ¹⁰⁾, основателя ордена Мевлеви, спутники его съ 3

¹⁾ Абу-‘Абдилла Мухаммедъ Аш-Шафі'и жилъ съ 767 до 820 г., юристъ, основатель такъ называемаго шафіитскаго законовѣдѣнія.

²⁾ Вагаемъ тутъ названа степь, орошаемая Вагаемъ, лѣвымъ притокомъ Иртыша, берущимъ начало въ Ялуторов. у. Въ старину Вагайская степь была густо заселена разными инородческими племенами.

³⁾ Абу-‘Абдилла Ахмедъ ибнъ Хамбаль умеръ въ 855 году, учредилъ такъ называемое хамбалитское законовѣдѣніе.

⁴⁾ Въ другой рукописи: «на Сопрѣ».

⁵⁾ Подъ Уватомъ здѣсь разумѣется мѣстность у озера Уватскаго въ Тобол. губ.

⁶⁾ Въ другой рукописи: «Тевлетъ».

⁷⁾ Умеръ 425=1033 года.

⁸⁾ Въ другой рукописи: «Анчафій».

⁹⁾ Въ другой рукописи про это селеніе не сказано ничего.

¹⁰⁾ Нуръ-эд-динъ ‘Абду-р-Рахманъ Джами умеръ 1492 г., мистикъ.

камнями лежатъ на берегу озера;

15., въ Вагаѣ почтенный старецъ шейхъ Баграмъ;

16., на Берегу Вагая почтенный шейхъ Назаръ, они—родные братья, были изъ внуковъ Сейидъ-аты ¹⁾,

17., въ Бикятунѣ господинъ шейхъ Миръ-Кямаль;

18., въ Карагаѣ Ходжай—шейхъ, они—родные братья, были изъ дѣтей Бахти-ата ²⁾;

19., у озера Лючюкъ почтенный Науфъ;

20., въ Атъялѣ почтенный 'Аляфъ ³⁾, они—родные братья, были изъ дѣтей султана Баязида ⁴⁾;

21., въ Бурбарѣ Даудъ изъ Кандагара, онъ изъ дѣтей имама Джа'фара ⁵⁾;

22., въ селеніи Кашъ шейхъ 'Абду-ль-Азизъ ⁶⁾;

23., въ Канъ-Чубари ⁷⁾ шейхъ 'Абдуль-Менафъ, оба родные братья, были изъ дѣтей мудраго Сулеймана ⁸⁾;

¹⁾ Ходжа Сейидъ—Ахмедъ-ата умеръ 710=1310 г.

²⁾ Въ другой рукописи вставка: «нынѣ по сосѣдству Шименъ-шейхъ, сынъ 'Абду-с-елямъ-шейха, сына Тырай-шейха, (сына) Карымшакъ-шейха».

³⁾ Въ другой рукописи: «почтенные Тырай-шейхъ (и) 'Аляфъ».

⁴⁾ Баязидъ Тайфури Бастами-ходжа жилъ съ 777 до 845 г. См. стран. 99 вышеназванной книги *Beale*. У суфіевъ (мистиковъ) названія «султанъ», «шахъ», «паша» и т. д. не имѣютъ ничего общаго съ какимъ-либо официальнымъ положеніемъ носителей этихъ титуловъ. См. стр. 37 соч. В. Д. Смирнова «Очеркъ исторіи турецкой литературы (СПБ. 1891)».

⁵⁾ Джа'фаръ-Садыкъ умеръ въ 765 году; по мнѣнію татаръ всѣ оракулы ведутъ начало отъ этой особы.

⁶⁾ Въ другой рукописи только «'Азизъ-шейхъ».

⁷⁾ Въ другой рукописи: «въ Камчари».

⁸⁾ Здѣсь разумѣется не библейскій Соломонъ, а Сулейманъ, прозываемый Ходжа-Хакимъ-ата, умершій въ 582=1186 году; онъ былъ послѣдователь известнаго мистика Ходжи Ахмеда Ясави, умершаго въ 1166 году.

24., въ Эрумъ-джинѣ почтенный шейхъ Даудъ, изъ внуковъ имама ¹⁾ Гусейна ²⁾;

25., въ Карбинѣ шейхъ 'Омаръ-'Алій;

26., на возвышенной сторонѣ селенія Карагай, у Краснаго Яра, на мѣстности Оба-Бактари, въ селеніи Кюмюшли шейхъ Кепешъ-'Алій, оба родные братья, были изъ дѣтей 'Омара Аль-Фарука ³⁾;

27., въ Ишъ-тамалѣ 'Акыль-биби;

28., въ Юрумѣ Хадиджа-биби;

29., шейхъ Муслиху-д-динъ изъ Кермана, съ двумя дочерьми онъ участвовалъ въ войнѣ за вѣру, старшая (изъ нихъ) Салиха-биби, она пала въ оврагѣ, называемомъ Чаръ-бій ⁴⁾, у селенія Саургачъ, и легла;

30., младшая 'Афифа-биби, она пала въ оврагѣ Агуть ⁵⁾, выходящемъ изъ Вагая ⁶⁾, и легла;

Самъ господинъ шейхъ, покончивши со всѣми невѣрными, отправился въ Кызымъ ⁷⁾ и былъ тамъ правителемъ Агъ-Гисара. Жены этихъ самыхъ упомянутыхъ шейховъ, у нѣкоторыхъ дочери, а у нѣкоторыхъ сыновья находились въ сраженіи за войну вмѣстѣ; вотъ почему на нѣкоторыхъ мѣстахъ надъ женщинами, дѣвицами и мальчиками находятся мавзолеи; тутъ, говорятъ, нѣтъ ничего удивительнаго, ибо онѣ, матери и дѣти, всѣ были святые. Перечисленные въ этой

¹⁾ Въ другой рукописи было: «имама 'Омара 'Алія», и потомъ всё это слегка зачеркнуто.

²⁾ Внуку Мухаммеда, умеръ 680 года.

³⁾ Второй халифъ, вступилъ на престолъ въ 634 году.

⁴⁾ Въ другой рукописи: «Джирбій».

⁵⁾ Въ другой рукописи: «Ахуть».

⁶⁾ или иначе: у рѣчки, впадающей въ Вагай.

⁷⁾ Въ другой рукописи: «Кызымъ»

таблицъ 30 благословенныхъ мавзолеевъ собрали въ одну таблицу судья 'Абдуль-Керимъ, ахунъ Тобольска и Томска [да будетъ надъ нимъ милость Господня!], и одинъ изъ ханскихъ потомковъ ходжи Ибнъ-Яминъ [да будетъ надъ нимъ милость Господня!]. О девяти мавзолеехъ, которые открылъ господинъ шейхъ Искандеръ изъ жителей Мемляна въ вѣдомствѣ города Хорезма, и о мавзолеехъ, которые открыли упомянутые выше 2 преподобные, здѣсь не говорится, такъ какъ объ нихъ есть своя специальная таблица; свѣдѣнія о тѣхъ девяти, со-
въ этой таблицѣ, прислалъ господинъ шейхъ Искандеръ изъ Туркестана, прислалъ при посредствѣ покойнаго сосѣда султана, т. е. Багау-д-дина [да будетъ надъ нимъ милость Господня!], ходжи Миръ-Шерифа къ Тобольскимъ ахунамъ, и еще говорятъ, что изъ города Сайрама господинъ почтенный ишанъ шейхъ Юсуфъ, съ проявленіемъ чудесъ посѣщая берега Иртыша и Сибирь, открылъ 10 мавзолеевъ. Собравъ (ихъ) въ генеалогіи, послалъ и вручилъ своему брату шейху 'Алиму. Всё это стало тайною, извѣстною только ахунамъ округа Тары. Открыто 49 мавзолеевъ, и кромѣ того по берегамъ этого Иртыша остаются не обнаруженными еще шейхи, въ количествѣ 251 челов. Затѣмъ упомянутые три ¹⁾ преподобныхъ: господинъ ишанъ Ходжа Девлетъ-шахъ, господинъ ишанъ шейхъ Шерпети, господинъ ишанъ шейхъ Искандеръ Хорезміецъ изъ Мемляна открытые ими 39 мавзолеевъ отправили въ Священную Бухару (въ описаніи) съ просьбою объ опубликованіи. Преподобные Священной Бухары, относясь съ благоговѣніемъ, какъ къ тайнамъ Божественнаго откровенія, посѣдили насъ лично, что даже подтвердили и удо-

¹⁾ Въ другой рукописи: 300.

стовѣрили, и каждому оказали возможное благоговѣніе, и также завѣщали: „Покорнѣйше просимъ, чтобы (святые могилы) оберегались неукоснительно, будь (онѣ) на рѣчкахъ, впадающихъ въ Иртышъ, будь по берегамъ Иртыша самого или на болотахъ. 251 шейхъ всадникъ, не объявившись, остались сокрытыми. Благочестивые и миролюбивые мужчины, женщины и дѣвицы, если кто-нибудь въ тайныхъ отношеніяхъ къ Господу Всевышнему, получить точныя указанія (Его) относительно (сокрытыхъ мужей), или если (эти мужи) о себѣ дадутъ имъ какіе-либо намѣки и знаменія, то пожалуйста да не будутъ нерадивы (относительно объявленія могилъ и построенія мавзолеевъ), для того чтобы шейхи не разгнѣвались (на нихъ) и чтобы не осрамили ни ихъ, ни потомства ихъ!“ —Сдѣлавъ такое завѣщаніе, приложивъ печати къ мавзолеямъ, открытымъ всѣми троими, и приложивъ руки, прислали и соизволили (этимъ) оказать высокое одолженіе и милость ¹⁾. Въ Тобольскомъ уѣздѣ, на берегу Иртыша, на возвышенной сторонѣ мѣстности Карагай (соснякъ), въ селеніи Кюмюшли, на холмѣ Оба-Бактаръ дано дозволеніе на мавзолей шейха Кефишъ-‘Алій. Имя ближайшаго къ нему—шейхъ Бугай, его сынъ шейхъ Сафаръ, его сыновья шейхъ Урасъ и шейхъ Иръ-Семетъ. Сынъ шейха Ураса шейхъ Рамазанъ, его сынъ шейхъ Абу-ль-Хасанъ, его сынъ шейхъ Мухаммедъ-Шерифъ.

Писаль это самое преданіе Са‘дъ-Вакасъ, сынъ Реджеба, Меметъ-Аллакуловъ.

Н. Катановъ.

¹⁾ Въ другой рукописи далѣе до конца слѣдуетъ: «писавшимъ это самое преданіе съ Хасса-‘айны значитъ Мулла Хальветъ изъ Яркенда, не реписаль Кашшафъ Абу-Са‘идовъ. Кончено».